



السيرة الذاتية

الاسم : سندس فوزي فرمان
مكان وتاريخ الميلاد : بغداد 1964
الجنسية : عراقية
العنوان : ضاحية الرشيد – عمان
البريد الإلكتروني : farmansundus@yahoo.fr
الهاتف : 00962776212637

الشهادات

- 1992 - دكتوراه في الأدب الفرنسي / جامعة بغداد-كلية اللغات
- 1988 - دبلوم الدراسات المعمقة في الأدب الفرنسي / جامعة السوربون 3 – باريس
- 1987 - بكالوريوس في الأدب الفرنسي - جامعة بغداد/ قسم اللغة الفرنسية
- دبلوم الأليانس فرنسيز للغة الفرنسية / المركز الثقافي الفرنسي- بغداد
- آب 1986 - شهادة دورة لغة من مركز العلوم اللغوية التطبيقية لكلية الآداب والعلوم
الإنسانية/بيزنسون- فرنسا.
- 1983-1982 - شهادة دورات اللغة الفرنسية المكثفة/جامعة السوربون-باريس-فرنسا.

الخبرات العلمية والعملية

1- التدريس

- 2008 وحتى الآن
التدريس في كلية الآداب- قسم اللغات الحديثة- جامعة الزيتونة-الأردن
تدريس مادة الأدب الفرنسي المعاصر- كتابة فرنسية 1 و 2 – فرنسي 1 و 2 ومتقدم
- مقدمة في علم الأصوات الفرنسية – ترجمة 1 و 2 – قواعد 1 و 2.

- **2008-2007**
استاذ زائر خارجي في معهد الترجمة التابع لجامعة كنت ستيت/ اوهايو/ الولايات المتحدة الأمريكية (Kent State University/USA/Ohio).

- **2006-1999**
تدريس الفرنسية (FLE) في المعهد الثقافي الفرنسي CCF- بغداد.

- **1999-1995**
التدريس في جامعة الفلّاح / طرابلس- ليبيا والتدريس في المركز الثقافي الفرنسي / طرابلس- ليبيا. مادة التدريس الأساسية هي اللغة الفرنسية (FLE) والترجمة والتعبير التحريري والشفوي.

- **1995-1992**
التدريس في جامعة بغداد /كلية اللغات/ قسم اللغة الفرنسية وكلية التراث الجامعة لكل من المواد التالية : تاريخ الأدب الفرنسي – الترجمة – القواعد – الإملاء – الإنشاء والمقالة. الإشراف على أكثر من 50 بحث تخرج لطلاب المرحلة الرابعة –قسم اللغة الفرنسية/كلية اللغات/جامعة بغداد.

2- العمل الإداري

- من كانون الثاني 2013 وحتى الآن
رئيسة قسم اللغة الفرنسية والانجليزية وآدابهما في كلية الآداب – جامعة الزيتونة الأردنية الخاصة.

- **2010 – 2008**
ممثلة قسم اللغة الفرنسية والانجليزية في مجلس كلية الآداب

3- الترجمة

الترجمة التحريرية و الترجمة المتعاقبة.

عضو جمعية المترجمين العراقيين
عضو اتحاد المترجمين العرب
عضو اتحاد المترجمين الدولي

- الترجمة في جريدة "المدى" ولمجلة "الثقافة الأجنبية" و "مجلة المأمون" و "ثقافتنا" العراقية.
 - الترجمة لإتحاد المصورين العراقيين
 - الترجمة للمركز الثقافي الفرنسي / الأجنحة الثقافية – مسرحية سمفونية الانتظار
- بعض عناوين المواد المترجمة التي نشرت بعد نشرها في الجهات المذكورة أدناه تم نشرها كذلك في العديد من المواقع الالكترونية غيرها :

- 1- "الثقافة الشعبية كما يراها بيير بورديو" – الثقافة الأجنبية – العدد 3-4/2004.
- 2- "كريستوفر لاش ومناهضة التعددية الثقافية الأمريكية" – الثقافة الأجنبية – العدد 3-4/2004.
- 3- "الاتصالات في قلب القرار" – مجلة المأمون – العدد الأول 2005.
- 4- "الصناعة الثقافية وتدمير الفرد" – مجلة المأمون – العدد الثاني 2005.
- 5- "جماعة الكوكس كلان تنبعت من رمادها" – جريدة الصباح – 2 أيلول 2005.
- 6- جزء من رواية "عشيقه برخت" – مجلة الثقافة الأجنبية – العدد الأول 2006.
- 7- "دريدا، رسالة القرن الماضي" – مجلة ثقافتنا – العدد الثاني 2006.
- 8- "الأدب الصيني" – مجلة ثقافتنا – العدد الثالث 2006.
- 9- "الموبايل سوق شاسعة وحرية وهمية" – مجلة المأمون – العدد الرابع 2006.
- 10- "الثلاثي جيل فيرن، أدغار آلان بو وشهرزاد" – مجلة المأمون – العدد الخامس 2006.
- 11- "عصر المفكرين الإيطاليين" – مجلة المأمون – العدد السادس 2006.
- 12- "أبناء الكراهية" – مجلة غزالة الليبية – آب 2006.
- 13- "نكذب كما نتنفس" – مجلة غزالة الليبية – 2006.
- 14- "رينيه ماغريت رسام اللاتطابق" – مجلة غزالة الليبية – تشرين الثاني 2006.
- 15- "تيرنر: الضوء ومقاصد الفنان" – مجلة غزالة الليبية – كانون الثاني 2007.
- 16- "أمين معلوف" – مجلة المأمون – العدد الأول 2007.
- 17- "كانيتي: منفي وتحولات" – جريدة المدى – 6 شباط 2007.
- 18- "ديونغ تو هيونغ الروائية الفيتنامية العنيدة" – جريدة المدى – 13 شباط 2007.
- 19- "جوليا كريستيفا" – مجلة المأمون – العدد الثاني 2007.
- 20- "جرائم الفكر" – جريدة المدى – 9 أيار 2007.
- 21- "أنشودة باسترناك للحياة" – جريدة المدى – 15 تموز 2007.
- 22- "هوبير: الترقب النظري" – جريدة المدى – 4 آب 2007.
- 23- "رينيه ماغريت: رسام اللاتطابق" – جريدة المدى – 3 أيلول 2007.
- 24- "نادين غورديمير: من هو الإنسان في الجنس البشري؟" – جريدة المدى – 8 أيلول 2007.
- 25- "تيرنر: الضوء ومقاصد الفنان" – جريدة المدى – 17 أيلول 2007.
- 26- "رواد الحرية في عصر التنوير" – مجلة المأمون – العدد الثالث 2007.
- 27- "تأملات في الرومانسية الثورية" – مجلة الثقافة الأجنبية – العدد الثالث 2007.
- 28- "مقابلة مع الروائي وليم بويد" – جريدة المدى – 1 تشرين الأول 2007
12 تشرين الثاني 2007.
- 29- "ادوارد مونخ والتعبيرية الإنسانية" – جريدة المدى – 24 تشرين الأول 2007.
19 تشرين الثاني 2007.
- 30- "كاندنسكي المعاصر" – جريدة المدى – 28 تشرين الأول 2007.
- 31- "كزنغ جيان: الأدب ذخيرة الروح" – جريدة المدى – 10 تشرين الثاني 2007.

- 31- "ميرو :إشارات ووجوه" – جريدة المدى- 21 تشرين الثاني 2007.
- 32- "عنف و غضب في زمن العولمة" – مجلة الثقافة الأجنبية – العدد الرابع 2007.
- 33- "نزعة التناقض لدى يونسكو" – مجلة المأمون- العدد الرابع 2007.
- 34- "ماكس إيرنست : الغموض والأسرار" – جريدة المدى – 5 كانون الأول 2007.
- 35- " بعد عشرين عاما من اسم الوردية، أمبرتو إيكو وامتداح الخيال" – جريدة المدى – 12 كانون الأول 2007.
- 36- "باسكيات فنان لا يصنف" – جريدة المدى – 16 كانون الثاني 2008.
- 37- " الأربعة العضاء في القرن" – جريدة المدى- 23 كانون الثاني 2008.
- 38- "شاغال : الرؤية الشعرية" – جريدة المدى – 6 شباط 2008.
- 39- "غوغان على عتبة الفردوس" – جريدة المدى – 13 شباط 2008.
- 40- "فان كوخ : عشق مجنون للطبيعة" - جريدة المدى- 12 آذار 2008.
- 41- "معرض كن لوم في باريس" - جريدة المدى- 21 آذار- 2008.
- 42- "أندريه برانزي ومعرض الجدران المفتوحة"- جريدة المدى- 4 نيسان 2008.
- 43- " أوليغ دو ...مصور قادم من كوكب آخر"- جريدة المدى- 21 نيسان 2008.
- 44- " العمارة الحديثة"- جريدة المدى- 28 نيسان 2008.
- 45- " بيتر أيزنمان و العمارة التفكيكية"- جريدة المدى- 16 أيار 2008.
- 46- " كيران ديزي...ساحرة الأدب الهندي الجديد"- جريدة المدى- 18 أيار 2008.
- 47- " كارمن مانو والرسم الرقمي" – جريدة المدى- 13 حزيران 2008.
- 48- " باسكال كينار وعبقرية المتاهة"- جريدة المدى-16 حزيران 2008.
- 49- "ناطحات السحاب...الأبراج الأعلى دائما"(1-2)- جريدة المدى- 20 حزيران 2008.
- 50- "ناطحات السحاب...الأبراج الأعلى دائما"(2-2)- جريدة المدى -27 حزيران 2008.
- 51- " روسيل بانكس ...أحد النبلاء الغاضبين"- جريدة المدى – 30 حزيران 2008.
- 52- "آسيا جبار : الكتابة سبيل إلى خلاص" – جريدة المدى – 21 أيلول 2008.
- 53- " أني آرنو : معارضة الإهتمام بالحقيقة" – جريدة المدى – 6 تشرين الأول 2008.
- 54- "لوكسون : روح الشعب الصيني" – جريدة المدى – 11 تشرين الأول 2008.
- 55- الأدب الصيني من الحداثة إلى الجيل الضائع – جريدة المدى – 11 تشرين الثاني 2008.
- 56- اورهان باموك وأحزان اسطنبول – جريدة المدى – 12 تشرين الثاني 2008.
- 57- جوزيه ساراماكو وإعادة كتابة التاريخ – مجلة المأمون – آذار 2008.
- 58- - الأدب الصيني – مجلة المأمون – العدد الثالث 2008.
- 59- الموضوعة الشعرية عند بورخس – مجلة ثقافة أجنبية – 2008.
- 60- كلود-ليفي شيتراوس – مجلة المامون- العدد الأول 2008.
- 61- فيرونيك تاجو والتجربة الراوندية – مجلة المأمون – العدد الأول 2009.
- 62- توني موريسون "ثائرة" نوبل – مجلة المأمون – تموز 2009.
- 63- اليكترا – مجلة المأمون – العدد الثالث 2009.
- 64- اليزابيث بادنتير- مجلة المأمون- العدد الثاني 2010.
- 65- كلود سيمون – مجلة المأمون- العدد الرابع 2010.
- 66- جون-ماري جوستاف لوكليزو- مجلة المأمون – العدد الأول 2011
- 67- العقاب والحكم- مجلة المأمون- العدد الثاني 2011.
- 68- أنتونيو تابوتشي – مجلة المأمون- العدد الثالث 2011.
- 69- البارانونيا – مجلة المامون – العدد الرابع 2011.

الدورات التدريبية

- **2005-2000**
دورات تدريبية في طرق التدريس وتقنيات تدريس الفرنسية كلغة أجنبية (FLE) مخصصة لأساتذة المركز الثقافي الفرنسي في بغداد.
- **1987-1985**
دورة لغة وحضارة فرنسية ودبلوم الأليانس فرنسيس في المعهد الثقافي الفرنسي/ بغداد.
- **1986 آب**
دورة تدريبية في جامعة بيزنسون/فرنسا.
- **1983-1982**
دورات لغة مكثفة / جامعة السوربون-باريس.